



UNIVERSITE MOHAMED DOUDIAF – M'SILA-

Faculté : De droit et des sciences politiques

Département : Droit



COURS DE TERMINOLOGIE JURIDIQUE

Destiné aux étudiants de la troisième année licence

Semestre n° 01

Spécialité : Droit public

Présenté par :

Dr. BOUDERBALA MALIA

Année universitaire

2022-2023

Chapitre 1 : LE DROIT PUBLIC ET SES BRANCHES

1- Les branches du droit public

Le droit public interne

Le droit international public

- **Le droit public interne:**

Les règles de droit qui régissent les rapports de l'Etat, de la puissance publique et de l'administration avec les particuliers.

Aussi le droit public régit le statut des « organes du pouvoir politique », des organismes qui lui sont soumis.

القانون العام الداخلي:

مجموعة القواعد القانونية التي تنظم علاقات الدولة، السلطة العمومية والإدارة مع الأفراد، كما يحدد القانون العام أجهزة السلطة السياسية و المنظمات و الأجهزة المكونة لها.

- **Le droit international public:**

Ensembles des règles de droit qui s'appliquent aux sujets de la société internationale (Etats, organisations internationales ...), aussi c'est l'ensemble des normes juridiques qui réglet les relations internationales.

القانون الدولي العام:

مجموعة القواعد القانونية المتعلقة بأشخاص المجتمع الدولي (دول، منظمات دولية...)، كذلك هو مجموعة المعايير القانونية التي تنظم العلاقات الدولية.

2- Les branches du droit public interne

1-Droit constitutionnel

Ensemble des règles juridiques relatives à l'organisation des pouvoirs (exécutif, législatif, judiciaire) et l'exercice du pouvoir politique.

القانون الدستوري:

مجموعة القواعد القانونية المتعلقة بتنظيم السلطات (تنفيذية، تشريعية، قضائية)، وممارسة السلطة السياسية.

2- Droit administratif

Branche du droit public ayant pour objet l'étude de la structure et du fonctionnement de l'administration, des règles qui lui sont applicables, et de ses rapports avec les particuliers.

القانون الإداري:

فرع من فروع القانون العام هدفه دراسة هيئات و سير الإدارة، القواعد القانونية القابلة للتطبيق عليها، وعلاقتها مع الأفراد.

3- Droit fiscal

il comprend l'ensemble des règles juridiques relatives à l'application des lois d'impôt et aux techniques permettant de le recevoir.

القانون الجبائي:

يتضمن مجموعة القواعد القانونية المتعلقة بتطبيق قوانين الضرائب و مختلف التقنيات التي تمكن من تحصيلها.

Chapitre 2 : Le droit constitutionnel

1- Les termes juridiques du droit constitutionnel:

La constitution الدستور	Etat الدولة
Suprématie de la constitution سمو الدستور	Etat de droit دولة القانون
L'égalité المساواة	Centralisation administrative المركزية الإدارية
La continuité الاستمرارية	Décentralisation administrative اللامركزية الإدارية
L'équité العدالة	Régime présidentiel النظام الرئاسي
L'exercice des droits ممارسة الحقوق	Régime parlementaire النظام البرلماني
La liberté d'expression حرية التعبير	la constitution rigide الدستور الجامد
La liberté syndicale الحرية النقابية	la constitution souple الدستور المرن
Les assurances الضمانات	Les traités internationaux المعاهدات الدولية
Les exceptions الاستثناءات	le traité bilatéral المعاهدة الثنائية
Les obligations الالتزامات	le traité multilatéral المعاهدة المتعددة الأطراف
Des libertés publiques الحريات العامة	Le citoyen المواطن

Les devoirs الواجبات	L'individu الفرد
La cour constitutionnelle المحكمة الدستورية	La vie sociale الحياة الاجتماعية
Les institutions de contrôle مؤسسات الرقابة	Le pouvoir السلطة
les droits fondamentaux الحقوق الأساسية	Le pouvoir constituant السلطة التأسيسية
	La révision constitutionnelle التعديل الدستوري

2- Textes à traduire: (traduction technique)

Texte n° 01

La Constitution est au-dessus de tous, elle est la loi fondamentale qui garantit les droits et les libertés individuels et collectifs, protège le principe du libre choix du peuple, confère la légitimité à l'exercice des pouvoirs, et consacre l'alternance démocratique par la voie d'élections périodiques libres et régulières.

الدستور فوق الجميع، وهو القانون الأساسي الذي يضمن الحقوق والحريات الفردية والجماعية، ويحمي مبدأ حرية اختيار الشعب، ويضفي المشروعية على ممارسة السلطات، ويكرس التداول الديمقراطي عن طريق انتخابات دورية، حرة ونزيهة.

Texte n° 02

Réaffirmant que la Constitution permet d'assurer la séparation et l'équilibre des pouvoirs, l'indépendance de la justice, ainsi que la protection et la sécurité juridique et démocratique et le contrôle de l'action des pouvoirs publics.

يكفل الدستور الفصل بين السلطات والتوازن بينها، واستقلال العدالة، والحماية القانونية ورقابة عمل السلطات العمومية وضمان الأمن القانوني والديمقراطي.

Texte n° 03**Article 13 paragraphe n° 01 selon la constatation de la République algérienne démocratique et populaire**

L'Etat puise sa raison d'être et sa légitimité dans la volonté du peuple.

المادة 13 الفقرة 01 من دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
تستمد الدولة وجودها وشرعيتها من إرادة الشعب

Texte n° 04**Article 17 paragraphes n° 01 et 02 selon la constatation de la République algérienne démocratique et populaire**

Les collectivités locales de l'Etat sont la commune et la wilaya.

La commune est la collectivité de base.

المادة 17 الفقرتين 01 و 02 من دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
الجماعات المحلية للدولة هي البلدية والولاية.
البلدية هي الجماعة القاعدية.

Texte n° 05**Article 78 selon la constatation de la République algérienne démocratique et populaire**

Nul n'est censé ignorer la loi.

Les lois et les règlements ne sont opposables qu'après leur publication par les voies officielles.

Toute personne est tenue de respecter la Constitution et de se conformer aux lois de la République.

المادة 78 من دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
لا يعذر أحد بجهل القانون.
لا يحتج بالقوانين والتنظيمات إلا بعد نشرها بالطرق الرسمية.
يجب على كل شخص أن يحترم الدستور، وأن يمثل لقوانين الجمهورية.

Texte n° 06**Article 184 selon la constatation de la République algérienne démocratique et populaire**

Les institutions et organes de contrôle sont chargés de vérifier la conformité de l'action législative et réglementaire avec la Constitution et de vérifier les conditions d'utilisation et de gestion des moyens matériels et des fonds publics

المادة 184 من دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

تكلف المؤسسات الدستورية وأجهزة الرقابة بالتحقيق في مطابقة العمل التشريعي والتنظيمي للدستور، وفي كفاءات استخدام الوسائل المادية والأموال العمومية وتسييرها.

-L'organisation des pouvoirs selon la constatation de la République algérienne démocratique et populaire

- 01- Président de la république
- 02- Le gouvernement
- 03- Le parlement
- 04- La justice

- تنظيم السلطات طبقا لدستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

- 01- رئيس الجمهورية
- 02- الحكومة
- 03- البرلمان
- 04- القضاء

-Les institutions de contrôle selon la constatation de la République algérienne démocratique et populaire

- 01- La cour constitutionnelle
- 02- La cour des comptes
- 03- L'autorité nationale indépendante des élections
- 04- La haute autorité de transparence, de prévention et de lutte contre la corruption

مؤسسات الرقابة طبقا لدستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

01- المحكمة الدستورية

02- مجلس المحاسبة

03- السلطة الوطنية المستقلة للانتخابات

04- السلطة العليا للشفافية والوقاية من الفساد ومكافحته

-Les organes consultatifs selon la constatation de la République algériennedémocratique et populaire

01- Le haut conseil islamique

02- Le haut conseil de sécurité

03- Le conseil national économique, social et environnemental

04- Le conseil national des droits de l'homme

05- L'observatoire national de la société civile

06- Le conseil supérieur de la jeunesse

07- Le conseil national de la recherche scientifique et des technologies

08- L'académie algérienne des sciences et des technologies

-الهيئات الاستشارية طبقا لدستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

01- المجلس الإسلامي الأعلى

02- المجلس الأعلى للأمن

03- المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي والبيئي

04- المجلس الوطني لحقوق الإنسان

05- المرصد الوطني للمجتمع المدني

06- المجلس الأعلى للشباب

07- المجلس الوطني للبحث العلمي والتكنولوجيات

08- الأكاديمية الجزائرية للعلوم والتكنولوجيات

Chapitre 3 : Le Droit administratif

1- Les termes juridiques du droit administratif:

Administration	الإدارة	Démission	استقالة
Acte administratif	عقد إداري	Fonction publique	وظيفة عمومية
Décret Présidentiel	مرسوم رئاسي	Fonctionnaire	موظف
Décret exécutif	مرسوم تنفيذي	Retraite	تقاعد
Les collectivités locales	الجماعات المحلية	Corruption	رشوة
la commune	البلدية	Secret professionnel	سر مهني
la wilaya	الولاية	Inspection du travail	مفتشية العمل
Hierarchie	سلم إداري	Cahier des charges	دفتر الشروط
Dette publique	دين عمومي	Contentieux administrative	منازعات إدارية
Budget	ميزانية	Journal officiel	جريدة رسمية

2- Définition des termes juridique administrative

L'administration

Se dit de l'ensemble des services qui participent à l'administration publique et qui sont soumis au contrôle hiérarchique des ministères.

الإدارة

كلمة تطلق على مجموعة المصالح التي تشارك في الإدارة العمومية، والتي تخضع للرقابة التسلسلية

للوزارات.

Centralisation administrative

Régime administratif dans le lequel la prise des décisions appartient au pouvoir central dans un Etat.

المركزية الإدارية

نظام إداري يستند فيه اتخاذ القرارات إلى السلطة المركزية في دولة من الدول.

Décentralisation administrative

Régime administratif consistant en l'attribution de pouvoirs de décision à des organes distincts de l'Etat et de ses agents en leur conférant la personnalité juridique, l'autorité, et les ressources nécessaires, afin de s'administrer eux-mêmes et ce sous le contrôle de l'Etat.

اللامركزية الإدارية

نظام إداري يتمثل في منح سلطات اتخاذ القرار لأجهزة منفصلة عن الدولة وموظفيها بمنحهم الشخصية القانونية، السلطة، والموارد اللازمة حتى يديرون أنفسهم بنفسهم، وذلك تحت رقابة الدولة.

Hiérarchie administratif

Dans une administration, classement des fonctions selon un rapport de subordination : chacun des fonctionnaires est placé sous le contrôle de l'agent placé à un poste plus élevé pour aboutir au ministre, chef suprême de son administration.

السلم الإداري

هو في إدارة ما ترتيب الوظائف حسب علاقة تبعية: كل واحد من الموظفين يخضع لرقابة الموظف الذي يعلوه درجة، وهذا الأخير يخضع للذي أعلى منه، وهكذا إلى حد الوصول إلى رتبة الوزير الذي هو الرئيس الأعلى لإدارته.

Légalisation

Fait pour un fonctionnaire publique de certifier l'authenticité des signatures apposées sur un acte.

تصديق

قيام موظف عمومي بإضفاء الصيغة القانونية أو التصديق على صحة التوقيعات الواردة على السندات أو العقود.

Fonction publique

Condition juridique des agents de l'Etat, et de l'ensemble des personnes ayant la qualité de fonctionnaire public.

وظيفة عمومية

الوضعية القانونية لأعوان الدولة، ومجموعة الأشخاص المتمتعين بصفة الموظف العمومي.

Fonctionnaire

Agent publique soumis à un statut, nommé dans un emploi permanent et titularisé dans un grade de la hiérarchie d'une administration.

L'article n° 04 ou ordonnance n° 06-03 portant statut général de la fonction

publique : " est fonctionnaire l'gent qui, nommé dans un emploi public, a été titularisé dans un grade de la hiérarchie administrative.

La titularisation est l'acte par lequel le fonctionnaire est confirmé dans son grade".

L'article n° 74 ou ordonnance n° 06-03 portant statut général de la fonction

publique : " le recrutement des fonctionnaires est soumis au principe de l'égal accès aux emplois publics".

موظف

موظف عمومي خاضع لقانون أساسي، معين في عمل دائم ومرسم في رتبة من السلم التدريجي

للإدارة.

المادة 04 من الأمر رقم 03-06 المتضمن القانون الأساسي العام للوظيفة العمومية: "يعتبر موظفا كل عون

عين في وظيفة عمومية دائمة ورسم في رتبة في السلم الإداري.

الترسيم هو الإجراء الذي يتم من خلاله تثبيت الموظف في رتبته".

المادة 04 من الأمر رقم 03-06 المتضمن القانون الأساسي العام للوظيفة العمومية: " يخضع التوظيف إلى

مبدأ المساواة في الالتحاق بالوظائف العمومية".

Retraite

Pension accordée à un ancien salarié qui n'est plus en activité en raison de son âge.

التقاعد

راتب يمنح لموظف سابق توقف عن نشاطه بسبب تقدم سنه.

Les types de la délégation dans l'administration

- 1- Délégation de compétence
- 2- Délégation de pouvoir
- 3- Délégation de signature

أنواع التفويض في الإدارة

01- تفويض الاختصاص

02- تفويض السلطة

03- تفويض الإمضاء